



25 DE MARZO DE 2019

RELATOS HUMORÍSTICOS EN LA CULTURA MAPUCHE

FONDO NACIONAL DEL LIBRO Y LA LECTURA
HERMÉTICA CONSULTORES
Temuco / Chile

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	3
METODOLOGÍA	4
OBJETIVO GENERAL:	4
OBJETIVOS ESPECÍFICOS:	4
ESQUEMA DE INVESTIGACIÓN	5
PARADIGMA INVESTIGATIVO	5
TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	6
ESTRATEGIA DE ACCESO AL CAMPO	6
CONSIDERACIONES ÉTICAS	7
BUENAS PRÁCTICAS	7
SISTEMATIZACIÓN Y CARACTERIZACIÓN	8
DISTRIBUCIÓN DE CATEGORÍAS	9
MATRIZ DE SISTEMATIZACIÓN	10
CARACTERIZACIÓN	30
CONCLUSIONES	33
BIBLIOGRAFÍA	41

INTRODUCCIÓN

El presente estudio corresponde a una de las etapas del proyecto titulado “Hacia una caracterización del humor en la cultura mapuche: estilos de humor en la tradición oral”. Folio 448741, financiado por el Fondo Nacional del Libro y la Lectura en la línea de Investigación, modalidad Investigaciones sobre lenguas de pueblos originarios y/o tradiciones orales. Fue postulado en la Región de la Araucanía por Hermética Consultores durante el año 2018.

La temática estudiada, como apreciamos rápidamente, ha tenido un escaso, por no decir nulo, abordaje. El “humor” en la cultura mapuche no surgió en nuestras indagaciones bibliográficas salvo en el libro titulado “Historias divertidas del mundo mapuche en la memoria de Marta Parra Lincopán”, de los autores Gabriel Poco Menares y Margarita Canio Llanquinao, del año 2017. Se trataba este último libro de una serie de relatos ilustrados. No contaba con mayor análisis, aunque sí con una interesante justificación metodológica en cuanto a la revalorización de las “fuentes primarias” de investigación en ciencias sociales y la identificación del concepto *ayekan*, que aludiría, en la lengua mapuche, a historias divertidas, alegres, chistosas y/o picarescas (Menares y Llanquinao 2017). Ha sido, de todos modos, un elemento de alta importancia para nuestro trabajo. Agradecemos aquí a los autores.

Nuestro estudio consideró la realización de una serie de *trawin* interculturales en diversos sectores de las comunas de Puerto Saavedra y Vilcún, en los cuales participaron niños, jóvenes, adultos y adultos mayores, en gran medida *mapuche* y, cuando no sanguíneamente, muy cercanos en términos de historias y trayectorias de vida y, en consecuencia, miembros de un universo cultural común.

El estudio se focalizó principalmente en categorizar y sistematizar los datos recogidos a fin de que en futuras investigaciones se aborde, transdisciplinariamente, el tema en cuestión.

METODOLOGÍA

OBJETIVO GENERAL:

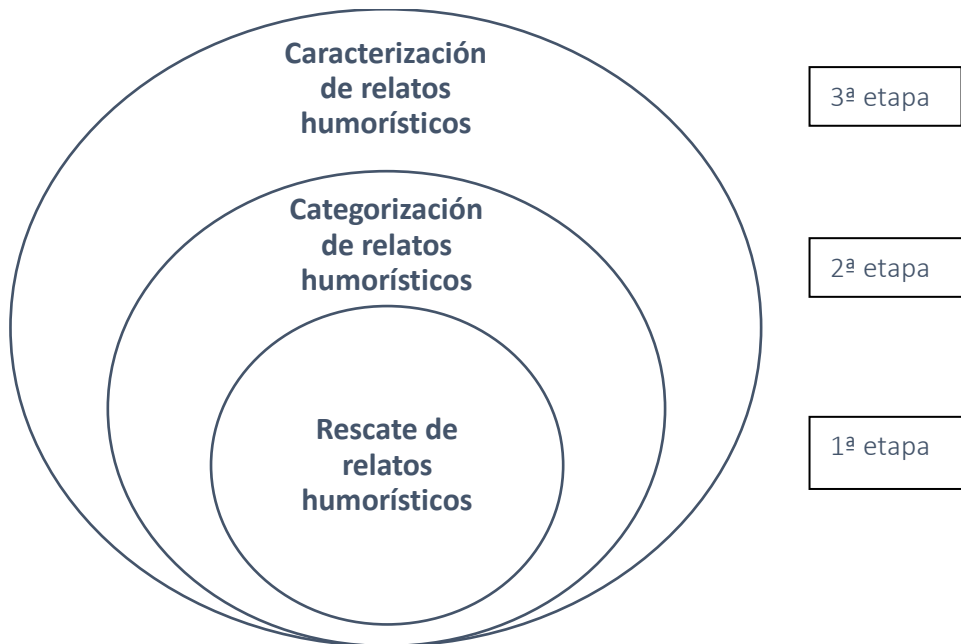
Rescatar y caracterizar relatos humorísticos de la cultura mapuche en los territorios *wenteche* y *lafquenche* de las comunas de Vilcún y Puerto Saavedra, Región de La Araucanía.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Identificar en cada uno de los 2 territorios (*wenteche* y *lafquenche*), aquellos actores sociales que son portadores del conocimiento humorístico y encargados de difundir su cultura a través de relatos de dicho tipo.
- Rescatar relatos humorísticos existentes en los territorios a través de técnicas conversacionales como entrevistas semiestructuradas y *trawüines* interculturales.
- Analizar el contenido y estructura de los relatos humorísticos rescatados.
- Difundir los resultados del estudio en las comunidades desde donde se levantó la información y en la comunidad regional.

ESQUEMA DE INVESTIGACIÓN

El siguiente esquema representa las etapas de la investigación planteadas en el objetivo general.



PARADIGMA INVESTIGATIVO

Como se señaló anteriormente, el objetivo general de estudio consistió en “Rescatar y caracterizar relatos humorísticos de la cultura mapuche en los territorios *wenteche* y *lafquenche* de las comunas de Vilcún y Puerto Saavedra, Región de La Araucanía”. Para ello, se realizó un abordaje primordialmente cualitativo, debido a que de esta manera los(as) investigadores(as) “(...) estudian la realidad en su contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido de, o interpretar, los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas” (García, Gil y Rodríguez 1999). Además, se trató de una investigación de tipo exploratoria ya que “(...) el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes (...) o bien indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas” (Baptista, Fernández y Hernández 2006). Estos tipos de estudios pretenden alcanzar claridad respecto de la naturaleza del problema en cuestión, buscar lo nuevo por sobre lo que ya se sabe (Vieytes 2004). Ambas consideraciones, en su conjunto, nos permitirán recabar, primero, los relatos que luego serán presentados y sistematizarlos y categorizarlos, después.

TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

- Entrevista cualitativa abierta: se utilizó esta técnica que busca comprender más que explicar, se indaga el significado y no espera una respuesta objetiva/verdadera, sino que se centra en la subjetividad (Ruiz 2012). Esta técnica se considera adecuada para poder esclarecer los objetivos de la investigación, y conocer la manera en que los entrevistados significan los objetos, personas, experiencias, perspectivas y definiciones.
- *trawün*: es una manera de encuentro utilizada por el pueblo mapuche, donde se espera que los participantes compartan e intercambien conocimientos, experiencias y vivencias relacionadas con una o varias temáticas. Se logró que estos espacios fueran liderados por los participantes, llegando así a una mayor expresión de sentimientos y pensamientos.
- Observación directa no participante: Marshall y Rossman (1989; citado por (Kawulich 2005) definen la observación como "la descripción sistemática de eventos, comportamientos y artefactos en el escenario social elegido para ser estudiado" (p.79). Las observaciones facultan al observador a describir situaciones existentes usando los cinco sentidos, proporcionando una "fotografía escrita" de la situación en estudio (Erlarndson, Harris, Skipper & Allen, 1993; citado por Kawulich 2005).
- Análisis de fuentes secundarias: tales como Archivos tradicionales; Bibliotecas y Bibliotecas Digitales; Documentos oficiales; Otras investigaciones (grupales e individuales); Bases de datos; Prensa; etc.

ESTRATEGIA DE ACCESO AL CAMPO

Para ingresar a las comunidades y realizar el *trawün* y las entrevistas, se contó con informantes clave. De ese modo, pudimos acceder los(as) demás entrevistados(as), quienes se escogieron de acuerdo con los criterios o atributos establecidos con anterioridad (García, Gil y Rodríguez 1999). Se contó con la asesoría del señor Patricio Coliqueo, asesor intercultural que formó parte del equipo investigador.

CONSIDERACIONES ÉTICAS

En la investigación cualitativa, la ética que tenga el/la investigador(a) es de especial relevancia, pues puede llegar a integrarse en las relaciones que se dan en el contexto estudiado, participar y verse afectado por los problemas que surgen. Por lo tanto, el acceso al campo lleva a “(...) *la inmersión del investigador en la realidad investigada, la relación con personas e instituciones, la obtención de informaciones que los informantes no hubieran revelado a no ser por el grado de confianza que llegan a tener en el investigador, etc.*” (García, Gil y Rodríguez 1999). Cuando esto sucede el/la investigador(a) tiene un objetivo distinto con las personas con las que se relaciona, ya que intenta llegar a conocer la realidad que se le presenta (García, Gil y Rodríguez 1999).

En cuanto a las consideraciones éticas, según (Tójar 2006) es importante sostener criterios como: confidencialidad, transparencia, colaboración, confianza y respeto mutuo, voluntariedad y principio de no maleficencia. De esta forma, se protegerá el anonimato e integridad de las personas participantes. Tomamos como referencia las disposiciones de la Ley N° 19.628 del Ministerio Secretaría General de la Presidencia sobre el Derecho a la Privacidad.

BUENAS PRÁCTICAS

Es importante destacar que en esta investigación se trabajó con pueblos originarios de territorios *wenteche* y *lafquenche* de la Región de La Araucanía; por lo tanto, el respeto a la diversidad cultural, los saberes ancestrales y el conocimiento que poseen fue especialmente significativo para el desarrollo del proyecto. De esta manera, nos comprometimos desde un comienzo a reconocer, respetar y promover la cultura mapuche, sus valores y prácticas sociales, cosmovisión, religión y espiritualidad. Además, informamos sobre el proyecto a la comunidad, establecimos diálogos y buscamos siempre el consentimiento de las personas a quienes se invitó a participar.

SISTEMATIZACIÓN Y CARACTERIZACIÓN

Los datos se analizaron, principalmente, a un nivel de contenido. Este análisis se basó en una lectura categorizada y sistematizada de la información, como en el posterior cruce de esta para inferir nuevas categorías (Ruiz 2012). Además, mediante esta técnica, se buscó (...) *formular, a partir de ciertos datos, inferencias reproducibles y validas que puedan aplicarse a su contexto (...) su finalidad consiste en proporcionar conocimientos, nuevas intelecciones, una representación de los “hechos” y una guía práctica para la acción* (Krippendorff 1990).

Se elaboraron 3 grandes categorías:

- A) Contexto: ¿Dónde y con quiénes se da el relato? ¿Quién te hace reír?
- B) Tipo de relato: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?
- C) Contenido: Aspectos identitarios, socioculturales e idiomáticos.

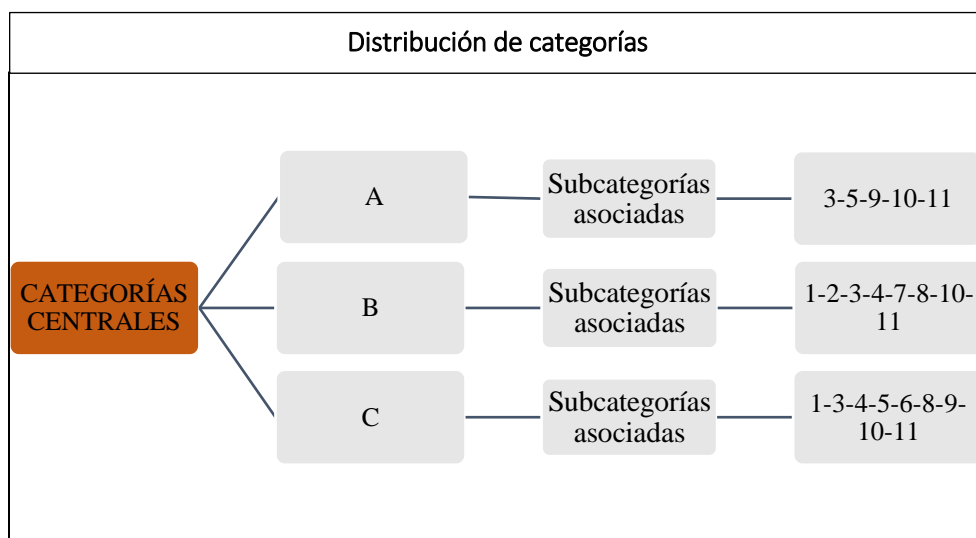
Luego, se identificaron 11 subcategorías que se distribuyeron en los relatos, como se verá más adelante en la matriz de sistematización:

1. epew
2. piam
3. Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
4. Relato anecdótico con tintes de humor absurdo.
5. Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
6. Relato asociado a las complejidades del extenso proceso de comunicación intercultural entre el pueblo mapuche y el pueblo chileno.
7. Preeminencia de lo que en lengua castellana se entiende como ironía y/o sarcasmo.
8. Preeminencia de la embriaguez como facilitadora de la situación hilarante.
9. Relato anecdótico relacionado a la travesura.
10. Preeminencia del escenario rural.
11. Chiste

DISTRIBUCIÓN DE CATEGORÍAS

Cuadro de categorías centrales		
-A- Contexto.	-B- Tipo de relato.	-C- Contenido.

Cuadro de subcategorías				
-1-	-2-	-3-	-4-	-5-
-6-	-7-	-8-	-9-	-10-
-11-				



MATRIZ DE SISTEMATIZACIÓN

Categorías	Territorio	Mecanismo de recolección	Corpus	Subcategorías asociadas
	COLLIN			
A: Contexto: ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?				
B: Tipo de relato: canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?		Trawün	“El zorro y la rana (contado por varios niños que actúan): La junta de un zorro y una rana. El zorro era muy engreído y se creía superior a todos los demás animales del bosque. El zorro desafía a la rana a una carrera. La rana era muy astuta y acepta. Entonces dejan de testigo a un peumo que les da la partida. Al comenzar, la astuta rana se esconde en la cola del zorro sin que este se diera cuenta, y al estar por llegar, el zorro mira hacia atrás para ver en donde venía. Al no verla, se confía y se ríe el zorro. pero de pronto la rana de un salto llega a la meta y gana la carrera. Esto le deja una gran lección al zorro, de no creerse superior a los demás animales”.	-1- Se trata de un <i>epew</i> : cuento de ficción con fuerte preeminencia y protagonismo de la naturaleza. En este caso, intenta dejar la enseñanza de las consecuencias que puede generar actuar de forma engreída.

		Trawün	<p>“Había una vez un hombre en el campo, que vivía y le faltaba leña. Entonces pescó su hacha y fue al bosque a buscar leña y cuando entró al bosque, de repente había un árbol, y dijo: éste es para la leña, y empezó a cortar el árbol. Y de repente sintió que lo tocaron por detrás, y se dio vuelta y cuando miró era un manso toro. Y el hombre se asustó y el toro lo empezó a cornear. Fue el hombre asustado, corrió, y después se subió a un árbol y el toro comenzó a cornear el árbol y el árbol se movía para todos lados. El hombre se sujetaba para no caerse y de repente en la montaña aparece un puma, y el puma atacó al toro y empezaron a pelear. Y de repente el puma mordió al toro en el cuello y el toro cayó y el puma miró al hombre y le dije: bájate. Y el hombre asustado se bajó y el puma le dijo: lo que hiciste está mal, porque deberías, antes de entrar a este bosque, pedir permiso. Este toro, el que estás viendo ahora, era el dueño del árbol que estás cortando. Nunca más vuelvas a hacer eso. Y cuando quieras cortar un árbol debes pedir permiso. Y continuó: ahora ándate para tu casa. El hombre se fue para su casa y después el toro despertó. No estaba ni el hombre ni el puma. Entonces se fue tranquilo entre medio de la montaña.</p>	<p>-1- Se trata de un <i>epew</i>: cuento de ficción con fuerte preeminencia y protagonismo de la naturaleza. En este caso, intenta dejar la enseñanza que todos los espacios del <i>mapu</i> tienen su dueño y se deben respetar.</p>
		Trawün	<p>“El árbol de tres patas. Un día, dos hombres fueron a contar leña. Por un lado, pillaron un árbol y empezaron a cortarlo y cortarlo. Y de repente, por todo el árbol corría sangre y entonces los dos hombres se asustaron y salieron corriendo. Incluso dejaron el hacha botada ahí y nunca más se volvieron a acercar”.</p>	<p>-2- Se trata de un <i>piam</i>: “...relato cosmogónico del pueblo mapuche sobre la historia o hechos ocurridos en tiempos remotos antiguos, de los cuales puede o no existir evidencia empírica (...) más bien se basan en la tradición oral</p>

				<p>transmitida de generación en generación y que están instalados en el imaginario de todos”. (Villarroel 2017) .</p> <p>Contexto: El árbol se llama de tres patas porque ese árbol nunca se ha caído con nada, ni viento ni terremotos. El árbol está ubicado en el <i>lof mapu</i>.</p>
		Trawün	<p>“En el territorio acá donde vivimos había un <i>peñi</i> que se enamoró de la hija de un <i>lonko</i>. La vio por el camino y le gustó la niña. Cómo lo puedo hacer, dijo. Más encima era la hija del <i>lonko</i>, no era cualquier niña. Entonces se echaron unos ojitos ellos y a la niña también le gustó el <i>wentru</i> (...). Era bien encachaito, medio rubio. Pero dijo él, en la tradición de nosotros hay que ir a robar a la niña, no, mejor lo voy a hacer de otra manera, voy a ir conversar con el <i>lonko</i> mejor. Se pusieron de acuerdo, la niña le dijo: mi papá mañana en la mañanita va a estar en la casa, ahí lo podís encontrar. El hombre pescó su mejor mantita que tenía y partió a la casa del <i>lonko</i>. Llegó allá, los primeros en recibirlo fueron los perros, los perros salieron a su encuentro Ya entraba mal el <i>peñi</i> porque los perros lo desconocieron. Salió el papá a recibirlo, el <i>lonko</i>. Como era conocido el peñito en el <i>lof</i>, le dijeron que pasara a su casa. Saludó el <i>peñi</i>, le preguntaron como estaba la familia y todo el tema. Y le sale que el peñi estaba sudando, nervioso, cómo lo hago, cómo empiezo, dijo. Ya, dijo,</p>	<p>-1- Se trata de un <i>epew</i>: cuento de ficción con fuerte preeminencia y protagonismo de la naturaleza. En este caso, la naturaleza adquiere protagonismo central en la vida de las personas que forman parte de la historia, en tanto fuerza creadora universal,</p>

voy a hacerlo igual como los pollos, directo al grano nomas: Sabe, *peñi lonko*, le dijo, yo estoy muy enamorado de su hija y quiero ver la posibilidad de casarme con su hija. Por eso estoy acá, tempranito. Y el papá, el *lonko* lo queda mirando y le dice: ya, así que estás enamorado de mi hija. Ya, le dijo, bien, así es la vida pues, el *wentru* tiene que casarse. Pero, le dijo, yo tengo una condición si quieres casarte con mi hija, más encima es la única hija que tengo. Ya, allí en todo el cerrito hay un árbol. El más grande y el más grueso lo tenía que cortar. Y si lo cortai, acepto que se case con mi hija. Chuuu, dijo el *peñi*, cómo lo hago, si no tengo motosierra, no tengo hacha tampoco, cómo lo voy a hacer para poder casarme. Enamorado el *peñi*, se las ingenió, la buscó, y se fue al río y allí encontró una piedra medio filuda y buscó un palo y lo amarró con sauce, cosa que quede bien apretado y partió el *peñi* a Vilcún, al cerro. Y allá empezó, se sacó la manta, se sacó la camisa y empezó a cortar el árbol. Cortó, cortó y cortó, pero fíjate que el árbol estaba apernado, grueso, rebotaba nomás la piedra. Rebotaba la piedra. El *peñi* dijo, qué voy a hacer, cómo lo voy a hacer. Ya, de tanto trabajar, ya más o menos en la tardecita, todo sudado, se dijo: sabe qué más, no fui na' capaz con el árbol. Se arrodilló y lloró el *peñi*. Lloró y dijo: amo tanto a esta mujer, cómo lo puedo hacer. Y miró para arriba, al *wenu mapu* miró, y ahí le dijo a *ngenechén*, aquel que lo había creado, le dijo por qué no me echan una ayudadita. Ya yo no voy a ser capaz. Después de eso, de repente ve el *peñi* para allá, viene una tremenda nube negra, con lluvia se notaba que veía, y venía con truenos, se escuchaba. Y vino la lluvia. Y el *peñi* dijo, ohhh, va a llover, me voy a ir para la casa, porque se asustó y no quería mejorarse. Salió y de repente llegó a Collin la lluvia. Llegó la lluvia, empezó con trueno y todo. Después el *peñi* caminando, y de repente se da cuenta que cae un rayo. Paaaf, y no cae en el mismo árbol. Cayó en el mismo árbol y lo desraizó. Con raíz y todo cayó el árbol, no le dejó nada. Se cayó. Y el *peñi* se sobó las manos. Noooo, está bien, gracias y todo, agradeció al *wenu mapu*

llamada
ngenechén.

			<p>por esto. Y fue a buscar al <i>lonko</i>, contento, dijo: ya, voy a ir buscar al <i>lonko</i>. Y lo trajo. Llegó allá y le dijo: usted me puso esta condición, el árbol caído y ahí está el árbol caído. Y, cómo ese lonko dejó esa condición, la condición se había cumplido y este <i>peñi</i> se logro casar con esta <i>lamngen</i>”.</p>	
<p><u>C: Contenido:</u> relaciones del humor con aspectos identitarios, socioculturales e idiomáticos.</p>			<p>“Una vez un hombre se metió a una montaña y empezó a gritar fuerte y después el hombre se perdió. Y después se empieza a oscurecer y el hombre tenía frío e hizo una fogata en medio del bosque. Y se calentó y de tanto, se quedó dormido. Y en el sueño, otro hombre le dijo: vas a ver dos pumas a tu lado. No te asustes porque ellos te van a llevar a casa. Y el hombre despertó y había dos pumas a su lado. Y el hombre se asustó y después el puma empezó a rugir que se suba a su espalda. El hombre se subió y el puma empezó a caminar. Y a la mitad del camino el puma se cansó y siguió el otro. Y después el hombre reaccionó y dijo: detrás de esa montaña está mi casa. El hombre se bajó y el puma le dijo: no tienes que meterte porque este bosque se enojó contigo e hizo que te perdieras. El hombre se fue y los pumas quedaron mirando qué iba a hacer. Y cuando llegó a su casa, le contó a su familia lo que le había pasado”.</p>	<p>-1- Se trata de un <i>epew</i>: cuento de ficción con fuerte preeminencia y protagonismo de la naturaleza. En este caso, nace en el ex Fundo Codahue, que ahora es de la comunidad. Se deja la enseñanza que no se debe transgredir, sino que vivir en armonía con quienes cuidan los espacios naturales.</p> <p>Nota: “Rugió” que se subiera a su espalda: Aquí, el lenguaje se adecúa para dar</p>

				características humanas a los animales.
	RUCA RAQUI			
<u>A: Contexto:</u> ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?		Trawün	“No me puedo quejar por mi vida porque he tenido momentos felices como también momentos tristes. Nunca me he reído mucho con gente de mi edad, porque en mis recuerdos siempre he estado con gente grande, no tengo recuerdos de gente de mi edad; así se fue criando mi personalidad. En comparación a mis pares, soy un poco más serio, no me río mucho, soy como mi padre”.	-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
		Trawün	“Yo creo que me he reído más acá que en Santiago. Las anécdotas del campo son extraordinarias. En la ciudad es como la familia y en el campo se vive en comunidad, más libre”	-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.

		Trawün	“Las anécdotas que recuerdo y con las cuales me he reído mucho son familiares, historias de la familia. Las de mi mamá con mi tía, ellas tienen muchas historias divertidas”.	-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
		Trawün	“La risa está en casi todos lados, pero siempre la forma más graciosa es cuando uno se encuentra con la familia y está en confianza”.	-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
	<u>B: Tipo de relato:</u> canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?	Trawün	“Generalmente uno aquí se ríe con el doble sentido, pero no solamente en la parte erótica si no que el doble sentido de todas las cosas”.	-7- Preeminencia de lo que en la lengua castellana se conoce como ironía y/o sarcasmo.
		Trawün	Mi papá era pescador de niño y entonces con su patrón fueron a vender pescado a Puerto Domínguez, y la señora de su patrón le dijo que hiciera aseo para ganar dinero. Él, con el dinero quiso comprarse una camisa y decía: “tan bonita que es la camisa, si salgo con esto a la escuela mañana voy a dejar a todos los cabros admirados”. Al final, se compró la camisa y al otro día, cuando llegó a la escuela, la profesora le dijo: “Oye, Julio, ¿y por qué andai’ con blusa de mujer?”.	-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo.
		Trawün	Una vez mi mamá y mi tía fueron a entregar leche al pueblo y pasaron a una tienda, no se qué pasarían a comprar o mirar, pero ella se robó unos cordones de zapatos. La desnudaron y le	-4- Relato anecdótico con

			revisaron por todos lados y ella no tenía los cordones. Entonces mi tía dijo: “Ya, po’, pucha, si mi hermana no se ha robado nada, le han revisado y no ha robado nada”. Entonces las dejaron irse. Más tarde, cuando venían de regreso le dijo: “Vieja, yo tengo los cordones” (abriendo la boca).	tintes del humor absurdo.
		Trawün	Nosotros antes teníamos hartos animales y justo esa vez estábamos con una tía, vinieron mis primos también y fuimos a inyectar a una vaca y hacerle remedio. La vaca era mala, era “salvaje”, no se quería dar y la amarramos en un árbol que no era muy firme. Nos ayudaron unos vecinos, donde había un caballero viejito y chiquitito. Entonces, cuando le metieron la jeringa a la vaca, la vaca corrió y de repente alcanzó al viejito y lo levantó en el aire.	-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo. -10- Preeminencia del escenario rural.
		Trawün	Hay un peñi que le dicen “pastor de jote”, tenía un yunta con el que se juntaba y se iban a Carahue a puro tomar. Una vez, al regreso no les quedaba plata y se pusieron a pelear para que no les cobraran el pasaje del bus. Después los empezaron a conocer y como a la tercera vez ya no les aguantaron más y los mandaron para afuera desde el puente de Carahue y se tuvieron que venir caminando desde ahí hasta Puerto Saavedra. Y se pusieron a pelear y se decían que cuando se muriera el otro no se irían a ver: “si me vienes a ver voy a salir de la urna y te voy a poner las velas en los ojos”. Entonces, cuando falleció el yunta, el “pastor de jote” le decía: “Ya po’, levántate, no dijiste que cuando estás muerto me ibas a poner las velas en los ojos”.	-4- Relato anecdótico con tintes de humor absurdo. En este caso, naturaliza la muerte al mantenerla conectada con vivencias. -8- Preeminencia de la embriaguez como facilitadora de la situación hilarante.

		Trawün	Había un caballero alto y con sus amigos no hallaban qué hacer para comprar chicha, entonces fueron a un local donde había un viejito que era sordo y le hablaban cualquier cosa para distraerlo mientras le sacaban chicha. Fueron como 3 veces y ya al viejito lo tenían cabreado y cerró todo y no tenían como llevarse chicha, entonces el caballero, como era alto (calzaba como 45 y andaba con botas), llegó, se sacó las 2 botas y las llenó de chicha. Y a pata pelada se fue.	-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo. -8- Preeminencia de la embriaguez como facilitadora de la situación hilarante.
		Trawün	Teníamos un perro bien goloso, se fue a la cocina y metió el hocico dentro de la olla y salió con la olla colgando. Se comió todo lo que encontró y se llevó puesta la olla en el hocico.	-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo.
		Trawün	Un día, fuimos donde un machi, familiar de nosotros, y fuimos con los perros galgos. Y el tío Augusto empezó a decir: “Uh, pero que está flaco tu perro”. Y su señora lo retaba y le decía: “Augusto, esos perros son de carrera y son flacos”.	-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo.
	C: Contenido: relaciones del humor con aspectos identitarios, socioculturales e idiomáticos.	Trawün	“Yo me río de las cosas simples, como por ejemplo de cómo hablan”.	-5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
		Trawün	Mi padre me contaba que mi abuelo no era conocido como Chehuin, si no que, como Marín, porque él fue a Argentina y cuando volvió pasó a casarse en “Imperial” y se cambió el apellido; entonces, por ejemplo, como allá eran “nagches”, tienen otra forma de pronunciar, ellos no pronuncian la “f”, pronuncian la “b”; entonces, mi abuelo, cuando llegó acá le ofrecieron un café:	-5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.

			<p>–¿Don Antonio, un café? –No se dice café, hombre, ¡cabé, cabé!</p>	
		Trawün	<p>Un peñi no entendía bien el castellano. Se tenía que casar y el cura era chino. El peñi estaba serio y el cura, como era chino, no se expresaba bien en castellano. Le preguntó a la novia si aceptaba casarse y ella dijo que sí. Después le preguntó al novio si aceptaba casarse y éste no respondía, solo estaba serio, después le volvió a preguntar y seguía serio y todos empezaron a reírse atrás y la novia le pegó un codazo y él solo movió la cabeza (haciendo un gesto de sí). Entonces el cura dijo: “Ahora puede besar a la novia”. Y en vez de besar a la novia fue a abrazar al cura.</p>	<p>-4- Relato anecdótico con tintes del humor absurdo.</p> <p>-5- Humor asociado a las jugarretas que del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.</p>
		Trawün	<p>Yo tenía ruca y leí una tesis sobre la ruca que hizo un peñi y al leerla, uno se daba cuenta que hablaba mucho de la cosmovisión, alineación de planetas, metafísica, etc. Entonces, estaba hablando con el lonco de la comunidad, que era mi tío, y le pregunté: “¿Por qué la puerta de la ruca tiene que ser mirando al Este?”. Y me respondió: “Mira, la ruca no tiene ventana, por lo tanto, es oscuro, si usted hace la ruca mirando hacia otro lado no va a saber si amaneció o no”. Una explicación mucho más práctica que la de la tesis del otro peñi. Después le pregunté: “¿Por qué se hace el fuego al medio de la ruca?”. Y entonces el lonco agarró el palo que siempre traía y me dijo: “Usted será tonto, te voy a enterrar este palo, cómo no va a saber, si usted tiene ruca. Si usted hace el fuego en la orilla se quema la ruca, po’, tonto”. El otro peñi, en su tesis hablaba de que el fuego se hacía al medio porque entraba el universo y los planetas alineados, etc., etc.</p>	<p>-6- Relato asociado a las complejidades del extenso proceso de comunicación intercultural entre el pueblo mapuche y el pueblo chileno.</p>
		Trawün	<p>Una historia que le pasó a mi tío. Cuando empezó a llegar la micro, la lancha, acá se pusieron negocios. Un día, mi tío fue a la ciudad y pasó a un restaurante a almorzar. Entonces, le dieron</p>	<p>-4- Relato anecdótico con</p>

			el menú y le dijeron que tenían cazuela, pollo asado, cosas así. “Le tenemos completo”, y mi tío pensó, “¿completo, completo?”. No conocía el completo. Entonces pensó que era una comida que tenía de todo y pidió eso. Y después dijo: “Así un pancito de chiquito me trajeron, no lo ni podía comer la lesera”.	tintes de humor absurdo. -6- Relato asociado a las complejidades del extenso proceso de comunicación intercultural entre el pueblo mapuche y el pueblo chileno.
	VILCÚN			
<u>A: Contexto:</u> ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?				
<u>B: Tipo de relato:</u> canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?		Trawün	“- ¡Policía, policía, ayúdeme! - ¿Qué sucede? - Es que dos hombres se están peleando por mi - ¿Y qué tiene? - Que el feo está ganando”.	-11- Chiste.
<u>C: Contenido:</u> relaciones del humor con aspectos identitarios,		Trawün	“Reírse en el entorno de afuera, para el mapuche era difícil. En el pueblo mapuche era difícil la risa, por el tema de la	-6- Relato asociado a las complejidades del extenso proceso

socioculturales e idiomáticos.			discriminación. Porque uno llegaba a una oficina, a cualquier parte, ¿qué cara te ponían?”.	de comunicación intercultural entre el pueblo mapuche y el pueblo chileno.
		Trawün	“Mamá, mamá, en el colegio me dicen detergente. ¡Cállate, Ariel!”	-11- Chiste. -5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
		Trawün	“¿Cómo termina una carrera de patos? Empatados”.	-11- Chiste. -5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
		Trawün	“Qué le dice un pollo policía a otro pollo policía: ¡Necesitamos ‘apollo’!”	-11- Chiste. -5- Humor asociado a las jugarretas que del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
		Trawün	“- ¿Por qué vienes embriagado?” - Mamá, dijiste que me embriagara.	-11- Chiste.

			- Ajilao', dije que te abrigaras".	-5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.
		Trawün	<p>“- Hijo, ¿por qué te estás bañando de azul?</p> <p>- Es que mi novia vive muy lejos.</p> <p>- ¿Pero eso qué tiene que ver?</p> <p>- Es que quiero estar a-zu-lado”.</p>	<p>-11- Chiste.</p> <p>-5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.</p>
	CHERQUENCO			
<u>A: Contexto:</u> ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?		Trawün	<p>“Era día de fiestas, todos los niños con estos cuetes que se revientan. Mi mamá arrendaba, era una casa con living comedor y cocina abajo, y arriba puros dormitorios porque había mucha gente, entonces se arrendaban espacios chicos. Mi mamá siempre nos tenía arriba a nosotros. Cuando llegábamos del colegio hacíamos las tareas y no íbamos arriba a estudiar. Había una ventana arriba, y nosotras mirando para abajo, calladitas, para que no sintiera ruido mi mamá. Y lanzamos el cuete, que era así como un triangulo. Lo prendimos con mi hermana y lo tiramos para abajo. Y abajo había un barril grande vacío, de madera, y en ese mismo sitio vendían vino, había gente que tenía sus vasos de vino en ese barril. Incluso estaban unos carabineros porque tenían cancha de rayuela y jugaban rayuela. Y cae justo dentro del barril la cosa esta y revienta. Y un carabinero tomó su arma, así como viendo qué pasaba, porque explotó muy fuerte y estaban todos asustados. Y nosotras arriba, calladitas. Mi mamá dijo: “los chiquillos míos están arriba, no son”. Mucho tiempo no</p>	<p>-9- Relato anecdótico relacionado a la ‘travesura’.</p> <p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.</p>

			supieron quién había sido. Años después le contamos a mi mamá”.	
		Trawün	<p>“Yo, cuando niña, era muy traviesa con mi hermana. Éramos varios, vivíamos en el campo. Nos dejaban a veces solas, porque los papás iban al pueblo a comprar cosas. Y teníamos muchos gatos. Y cuando mi mamá estaba, los gatos no entraban a la casa, pero cuando no estaban, dejábamos la puerta abierta y entraban. Había como 18 gatos. Un día, estaban todos los gatos durmiendo. Entonces a mí se me ocurrió agarrar un lazo y amarrar cada gato así... para allá, para acá. Y después, tiré el lazo y les eché los perros. Los gatos, los más grandes llevaban a la rastra a los chiquititos. Después no los podía desatar. Se metieron debajo de la casa. Y yo decía: “cuando llegue mi mamá y los gatos no estén, me van a pegar”. Así que, con mi hermana tratamos de tirar el lazo para sacar los gatos, otros quedaron enrollados en el cerco. Fue muy divertido ver cómo corrían esos gatos”.</p>	<p>-9- Relato anecdótico relacionado a la ‘travesura’.</p> <p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.</p>
			<p>“La primera vez que vine acá a Cherquenco, nevó. Yo llegué a la casa del tío Lalo y estaba todo blanquito. Y le pregunté: –Oiga tío, ¿qué pasó? –Es que pasó un viejito tirando harina cruda. –Y después dijo– Hija, ¿por qué no hace leche con nieve? –Pero tío, si la nieve se derrite. –No, si te va a quedar rica. Se refería a la leche nevada”.</p>	<p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.</p> <p>-11- Chiste.</p> <p>-5- Humor asociado a las jugarretas del/con el lenguaje y los choques de lenguajes.</p>

		Trawün	Teníamos que caminar 7 kilómetros para venir en la tarde en la escuela y 7 para irnos. Éramos pobres y mi mamá nos hacía calcetines de lana de las mangas viejas de las chompas. Nos vestía con botitas, bien abrigaditos y nosotros, a la salida del portón del fundo, nos sacábamos las botas y las guardábamos en unos bolsones de mezclilla que nos hacían y seguíamos a pata pelada. A la entrada del puente nos poníamos las cosas para entrar a la escuela. Chapoteábamos y todo. Nadie se enfermaba. Mi mamá no sabía que hacíamos eso. Ella nos mandaba abrigaditos y nosotros nos sacábamos todo.	-9- Relato anecdótico relacionado a la ‘travesura’. -3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
		Trawün	“Cuando nos mandaban a limpiar el trigo, que a veces se nos caía y después al final, se nos quemaba el tostado, así como todas esas cosas No hallábamos cómo cambiarlo. Mi mamá a veces decía estaba zancochado y era que habíamos echado el trigo crudo revuelto con el tostado. Nos castigaban, nunca de pegar. Mi mamá era poco de pegar, pero sí igual nos castigaba a veces”.	-9- Relato anecdótico relacionado a la ‘travesura’. -3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.
<u>B: Tipo de relato:</u> canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?		Trawün	Cuando íbamos al río a nadar, aquel que no sabía nadar lo tirábamos. Era bonito, hasta que aprendía a nadar.	-7- Preeminencia de lo que en la lengua castellana se conoce como ironía y/o sarcasmo.
<u>C: Contenido:</u> relaciones del humor con aspectos identitarios,				

socioculturales e idiomáticos.				
	PUERTO SAAVEDRA			
A: Contexto: ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?		Entrevista	<p>“Yo a mis hijos siempre le cuento de los bichitos. De los saltamontes. En el tiempo de verano a mis hijos los saco a jugar, salimos al campo y siempre le digo: “mire, hijo, uno donde camine siempre tiene que ir mirando y pedir permiso, porque no es llegar y entrar a cualquier parte. Es como si yo tengo una casa y alguien viene y destruye mi casa, a mí no me gustaría que ocurriera eso, se generaría violencia y agresiones. Y aquí en la tierra es lo mismo, donde uno va siempre tiene que pedir permiso antes de tocar la tierra”. Entonces siempre le hablo de los saltamontes. Pues lo saltamontes, por ejemplo, les digo, cuando empiezan a cantar es porque se están enamorando. Entonces empiezan a cantar los grillos en las noches, generan un canto que llama. Y uno, al ir a observarlos, levantan las alas y generan un ruido y ese ruido es el que al final atrae a la hembra, en esos cantos se da el apareamiento. Entonces le digo a mi hijo esto: “cuando uno quiere encantar a una mujer, mira al grillito como lo hace, levanta la patita, la alita, le anda mostrando todo su cuerpito”. Y mi hijo me escucha y se ríe. Yo le digo: “tú ya tienes once años, vas a entrar a otra etapa de la vida y vas a empezar a hacer como el grillito, a hacer musculito, a echarte desodorante, a andar fragantito. Y no va a faltar la niñita que te va a empezar a mirar, te va a empezar a mandar cartitas, y tú vas a decir ¿qué onda?”. Entonces siempre le cuento eso del grillito. Le digo, “estos se bañan también, igual que nosotros, se bañan con el rocío en las mañanas, reciben el rocío del wenumapu que cae en las mañanas, y en la nochecita les gusta salir a enamorar a las grillas, a las novias”. Eso les cuento yo”.</p>	<p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor. En este caso, el relato se acerca más al <i>epew</i>.</p> <p>-10- Preeminencia del escenario rural.</p>

<p><u>B: Tipo de relato:</u> canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?</p>		Entrevista	<p>“En aquel tiempo, yo cruzaba para el lado de Perkillan, en bote, para ayudarle a mi tío a cuidar los chanchos, ver los animales, a sembrar también. Y siempre regresaba después en las tardes, tomaba once con ellos en las noches y salía luego de regreso a la casa de mis papás, donde vivía. Siempre en bote, remando. Entonces, en uno de esos viajes en las noches, ocurre esto del cherüfe, que se manifiesta. Uno no sabe si es bueno o malo y con el tiempo ocurren hechos que se manifiestan y.... predice algo. Los cherüfe se manifiestan a predecir algo, que puede ser una alegría como también una tristeza. Entonces, tipo 11 de la noche, crucé para el lago... y ahí hubo un encuentro, como una pelota con harta chispa, una pelota de fuego con harta chispa, con mucha chispa, así como prende el fueguito, pero pa’ atrás pura chispita, como cuando explotan las chispitas, así salió, una pelota redonda, y pa’ atrás puras chispitas chiquititas, así fue la vivencia. Y cuando empieza eso a crecer, porque fue una pelotita chiquita, y empieza a jugar después, a mí me causó miedo. Ahí dije, “¿qué va a pasar? Algo va a pasar”. Y empecé a mirar y claro, seguían las chispas jugando y cruzaron el lago. Yo iba remando ya por el medio del lago, porque el lago es súper ancho, tendrá sus 400, 500 metros, o más quizás, de ancho. Y llego a la casa asustado y le cuento a mi papá lo que había visto. Me dijo, “y tú, hijo, ¿le hablaste, le dijiste algo?”. No, le dije, yo solo decía entre mí que las fuerzas positivas me cuidaran, que lo negativo no se apoderara de mí o que no llegara a generar una mala energía. Y aquello, claro, cruzó el lago, creció y a medida que fue avanzando se fue achicando en la distancia. Primero me causó miedo, dije, “chuta, ¿qué cosa es?”. Mi papá me dijo, “eso ocurre, hijo, y uno los ve cuando existen, cuando está en tiempos de luna y cuando va a haber una manifestación o una ocurrencia más adelante”. Entonces yo dije “algo va a ocurrir”. Y claro, al tiempo después, justo en la casa donde yo vi que desapareció esa pelota de fuego con chispitas, no pasaría más de un mes que falleció el dueño de casa, yo conocía a esa familia, y cayó ahí. Y</p>	<p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor. En este caso, el relato se acerca más al <i>epew</i>.</p> <p>-10- Preeminencia del escenario rural.</p>
---	--	------------	--	---

			al mes falleció el dueño de casa. Entonces ahí uno dice: se manifiestan, avisan acontecimientos, que pueden ser buenos o malos. Hay un aviso. Y en la naturaleza todo se manifiesta. Esa es una vivencia que yo viví. Siempre hay una manifestación de lo positivo o lo negativo. Son fuerzas que dan un poco de miedo, pero al mismo tiempo alegría, porque están diciendo sobre un acontecimiento”.	
C: Contenido: relaciones del humor con aspectos identitarios, socioculturales e idiomáticos.				
	ESCUELA SOL NACIENTE			
A: Contexto: ¿Dónde y con quiénes se da el relato? Pregunta asociada: ¿Quién te hace reír?				
B: Tipo de relato: canción, poema, cuento, historia, chiste, otros. Preguntas asociadas: ¿Qué cosas se cuentan? ¿Qué historias?				

<p>C: Contenido: relaciones del humor con aspectos identitarios, socioculturales e idiomáticos.</p>		Trawün	<p>“De niños jugábamos a la tiña entre todos, al bolo, al trompo, a la chueca por el camino. Nos veníamos a las 4 de la tarde y llegábamos a las 8 a la casa jugando”.</p>	<p>-3- Preeminencia de la familia como espacio de desenvolvimiento del humor.</p> <p>-10- Preeminencia del escenario rural.</p>
			<p>“Estaba en un internado en una escuela de monjas y siempre en la noche, cuando iban a ver si estábamos durmiendo y nosotros estábamos conversando iba una monja a retornos. Entonces, nos juntamos como 5 más o menos, más grandecitos, más decididos y nos fuimos a alojar a otra parte, para que así la monja, cuando nos fuera a levantar, no hubiera nadie, no sabíamos las consecuencias de ello. Al otro día en la mañana cuando la monja fue a despertar a los niños no había nadie. Y cuando llegamos a la escuela nos llamaron altiro y nos dieron unos varillazos, pero no éramos tontos y poníamos unos cuadernos dentro de la ropa para cubrimos de los golpes”.</p>	<p>-9- Relato anecdótico relacionado a la travesura.</p> <p>-6- Relato asociado a las complejidades del extenso proceso de comunicación intercultural entre el pueblo mapuche y el pueblo chileno.</p>
			<p>“Un viernes fuimos a Puerto Saavedra y nos pusimos a tomar y llegamos todos curados a la casa. A mi hermano le pegaron. Mi mamá no nos pegó a nosotros, dijo “qué saco pegarles si curaos no van a sentir”. Entonces, al día siguiente, desperté como a las 5 de la mañana ya que mi abuelo me despertaba a esa hora. Salí y fui a buscar eucaliptos y me las puse aquí en la espalda. Entonces, en la mañana mi mamá nos dio varillazos a los dos,</p>	<p>-9- Relato anecdótico relacionado a la travesura.</p> <p>-10- Preeminencia del escenario rural.</p>

lloraba para disimular. Ya después con los años le conté a mi mamá y me quería pegar de nuevo por eso”.

-8- Preeminencia de la embriaguez como facilitadora de la situación hilarante.

CARACTERIZACIÓN

A partir de la categorización expuesta, podemos realizar una caracterización del humor en la cultura *mapuche* en los siguientes términos:

- Existe una fuerte preeminencia de la familia y la comunidad más cercana como espacio de desenvolvimiento del humor. Esto quiere decir que el humor se da en contextos de alta confianza, que suelen estar asociados a la cotidianidad, al hogar y a la niñez.

Desde el punto de la cosmovisión mapuche, la familia y la comunidad son parte fundamental en la construcción cultural y la formación de la persona dentro de un sistema social. En este sentido, ambos elementos (familia y comunidad) representan las instancias de vida social que permiten a las personas desarrollar y expresar emociones, establecer experiencias y construir una identidad a partir de las distintas vivencias.

En este sentido, además se puede evidenciar que el objetivo de la familia va mucho más allá de la estructura organizacional o su conformación por consanguineidad, sino que tiene relación en el cómo esta permite a las personas manifestar distintos puntos de vistas, compartir ideas y demostrar el sentido del humor a partir de las distintas experiencias.

- Muchos de los relatos poseen cualidades propias del humor absurdo, esto es, de situaciones incoherentes, disparatadas, ilógicas o insensatas. Aquí también cabría señalar la reiteración del uso del recurso irónico-satírico en su sentido amplio.

Si bien se pudiese decir que este tipo de humor pertenece a una categorización o definición más bien occidental, es posible establecer que desde la cultura mapuche no existe distinción en la forma en que se manifiesta, ya que se observa el uso del sarcasmo como un mecanismo de defensa o expresión frente a sucesos o experiencias negativas de la vida cotidiana. También responde a posibles situaciones de discriminación o discrepancia con la cultura “mayor”, siendo el humor, una manera de contener desde la “oscuridad” tales situaciones desde la hilaridad y la risa.

- Los juegos con el lenguaje, propios del humor en términos generales, se presentan también en estos casos. Además, dan cuenta del choque intercultural que muchos *mapuche* debieron vivenciar al enfrentarse a la cultura chilena.

Los chistes son la forma más recurrentes en que se expresan los juegos con el lenguaje o comunicaciones lingüísticas y como se pudo observar desde el desarrollo del estudio, son un recurso transversal en todas las culturas, no sólo en la mapuche. En términos de estructura, temáticas e intencionalidad responden a las definiciones tradicionales que pueden ser encontradas en las distintas culturas. En el caso del pueblo mapuche no se puede identificar el chiste como tal en términos de estructura: inicio/introducción y remate/gracia, sino más bien se reconocen como historias divertidas o anecdóticas que generan hilaridad.

- El alcohol como elemento facilitador del ánimo hilarante.

El alcohol en las distintas culturas juega un rol importante al momento de desarrollar la hilaridad en los contextos sociales, en especial, porque su consumo influye y altera el estado de ánimo de las personas.

Desde lo evidenciado, fue posible detectar la presencia del alcohol en dos aspectos: como un elemento que gatilla el desarrollo de situaciones de hilaridad, es decir, la presencia del alcohol en eventos anecdóticos o experiencias que generan risa, y como un incitador del humor en las personas o grupos. En ambos contextos el alcohol determina la aparición de conductas más desinhibidas, espontáneas, eufóricas o incluso emocionales, aludiendo a la expresión de sentimientos; siendo socialmente aceptadas y evidenciadas en todas las culturas.

- Existe una preeminencia del contexto rural, lo que se conecta con los ámbitos de la niñez, la familia y la naturaleza.

Parte fundamental dentro de la construcción identitaria del ser mapuche es la relación que establece la persona con su entorno, ya que permite definir los sistemas de relaciones y sus dinámicas. Desde lo estudiado, el contexto rural tiene un papel fundamental dentro de la construcción del humor en la cultura mapuche porque responde a la cotidianidad y a la forma más familiar en que se comunican con los demás, por tanto, elementos como la naturaleza o los animales resultan ser sujetos de humor a partir de las experiencias, sean positivas o negativas.

- Muchos de los relatos cabrían considerarlos dentro del ámbito de las travesuras propias de la niñez.

El humor va de la mano con las distintas etapas del ciclo vital del ser humano y su aparición responde muchas veces a la significancia que adquieren ciertas situaciones o episodios dentro de

la vida cotidiana. Desde esta perspectiva es que las travesuras que se mencionan en los *trawün* tienen relación con la emocionalidad y goce que generaron ciertas experiencias en las personas, entregando una sensación de alegría que es digna de recordar y compartir en un contexto social. Para algunos autores como Caspar Addyman (Addyman 2016) las travesuras son recordadas y se transforman en humor porque representan acciones espontáneas y significativas, son episodios de felicidad.

- Varias de las historias pertenecen a momentos que podríamos llamar “tristes” de la vida, pero que, años después, son contadas de forma alegre y se transforman en anécdotas graciosas.

Para Begoña Carbelo y Eduardo Jáuregui (Mendiburo y Páez 2011) existen una multitud de eventos que provocan o pueden provocar la risa y la hilaridad, y que resulta complejo observar directamente cuál es el aspecto concreto de estos eventos que desencadena esta reacción. Por esta razón, es que establecer que el humor debe venir de sucesos o acontecimientos positivos de la vida de una persona o sociedad, probablemente es un error, ya que hay una serie de otros fenómenos que pueden ser significativos al momento de desarrollar el humor o un estado de humor.

CONCLUSIONES

El estudio presentado nos ha permitido elaborar una síntesis en base a categorías de lo que podríamos denominar “el humor en la cultura mapuche”. Sin duda, no hemos saturado la temática como para decir que de este modo es que está construido el humor en la cultura mapuche, se trata tan solo de un abordaje con los elementos que logramos recabar durante un año de trabajo. Consideramos, de este modo, este estudio como exploratorio e inferencial, puesto a disposición esencialmente para futuras investigaciones más específicas.

Considerando lo anterior, desde lo propuesto inicialmente para este estudio y dado los diversos formatos a través de los cuales se expresa el humor en una cultura, este estudio trató de clasificar el humor bajo la noción de “acto humorístico”, entendido como un “evento comunicativo” que, en diversos formatos, ya sea escrito, oral y kinésico, genera hilaridad. Con este criterio se exploraron los distintos relatos compartidos por los participantes, los cuales en su mayoría representaban anécdotas y experiencias vividas en distintos períodos de la vida, que contaban con una alta influencia del entorno y las relaciones interpersonales.

Desde el punto de vista del marco teórico propuesto, el ejercicio investigativo realizado en terreno responde a algunos de los planteamientos realizados inicialmente, como, por ejemplo, el que tiene relación a establecer que “la cultura influye la forma de los chistes: en sociedades colectivistas, los chistes tienden a ser contextuales y, por ende, difíciles de abstraer de la situación específica en la que ocurren. Dado que las personas interactúan intensamente con grupos adscritos, se comparte mucha información”. En este sentido, en el pueblo mapuche, fue posible observar que la cultura influye directamente en la forma en que se construyen estos relatos anecdóticos o chistes, ya que se pudo distinguir una permanente interacción con la comunidad, valores culturales, proximidad con lo rural, vínculo con la naturaleza, siendo estos elementos la base de las experiencias que se comunicaron.

Si bien es cierto, desde este estudio se pudo establecer que la cultura permite estructurar un tipo de humor con ciertas características o condiciones, y con esto, evidenciar cuáles son las temáticas más recurrentes al momento de definir el humor, no fue posible establecer una distinción entre

las identidades territoriales wenteche y lafkenche, ya que desde el ejercicio en terreno no se detectaron diferencias significativas en los relatos ni en la forma en que se construye el acto humorístico. En ambos territorios fue posible evidenciar más bien similitudes propias de la identidad cultural mapuche pero no de los territorios, salvo algunos elementos que tienen relación con el entorno, como asociar ciertos relatos humorísticos con el mar en el caso de los lafkenche, pero que en definitiva no resultan ser una evidencia significativa o determinante para compartir.

En definitiva, con este proceso de investigación fue posible realizar un rescate de relatos humorísticos en dos territorios que fueron una oportunidad contenida para conversar, intercambiar experiencias y reír. Metodológicamente, los *trawün* como espacio de encuentro fueron la técnica adecuada para poder generar un ambiente de conexión y distensión entre los participantes, en especial, al establecer que el humor se desenvuelve en espacios de confianza.

En términos de los contenidos abordados, los hallazgos del proceso investigativo y los productos que aportan a la reflexión, consideramos de vital importancia el aspecto del lenguaje, por tanto, contiene los fundamentos culturales en los cuales se desenvuelve la vida social e individual y ocurre este fenómeno que llamamos humor. Además, representa en si una oportunidad para seguir explorando nuevas áreas de desarrollo investigativo en esta materia y de esta manera seguir profundizando en los fundamentos que rodean al acto humorístico desde la cultura mapuche y otras culturas que están presentes en la actualidad.

Puestos en la situación de realizar un análisis que intente encontrar elementos de similitud y discordancia entre el humor mapuche (tal como lo hemos recogido en este estudio) y el humor occidental (en base a bibliografía escogida), nos permitimos concluir lo siguiente:

Humor en la cultura occidental

El humor en la cultura occidental ha sido analizado innumerables veces. Ha cambiado los enfoques hacia él y, por tanto, las conclusiones. No son dadas categorías totales e inmutables pues se trata de una particularidad del ser humano que, como tal, cambia constantemente. Sin embargo, en una aproximación estética sobre el humor negro, Álvaro Luna (2013) identifica tres

teorías clásicas sobre el humor que estarían dando cuenta, hasta hoy, del grueso de las perspectivas construidas a lo largo del tiempo sobre esta temática. Estas son:

1. Teorías de la Superioridad: se enfocan en los aspectos disciplinarios del humor a partir del ridículo. Enfoques desde el concepto de Denigración: se concentran en el aspecto subversivo del humor, su potencial des-sublimador. En Occidente constituyen el punto de partida. Se trata de las concepciones más antiguas en torno al humor, desde Aristóteles y Horacio hasta Hobbes. Estas teorías se denominan de la superioridad porque vinculan lo cómico a lo vulgar y justifican el ridículo desde la moral sobre la base del reír para castigar los vicios, corregirlos. Esto ubica a la comedia en el plano de la represión de lo divergente, en la manera como se reprime mediante el ridículo a quien se descubra en una actitud, o con un interés distinto dentro de un programa de educación homogeneizador. Como lo son la mayor parte de las instituciones de enseñanza en Chile (Luna 2013).
2. Teorías de la Incongruencia: aportan en el estudio de los aspectos cognitivos del humor, la risa fruto de una contradicción, un absurdo desde una perspectiva lógica. Entre los filósofos que se asocian a esta idea en el siglo XVIII cabe destacar a Kant, Schopenhauer, y entre los ingleses a Francis Hutcheson, David Hartley, Lord Kames, Dugald Stewart, entre otros (Luna 2013).
3. Teorías del Alivio: se adentran en el potencial liberador del humor, la risa vista como una válvula de escape para contradicciones que ocurren dentro del ser humano. Sospechan del humor inocente y, a partir de Freud, niegan la posible objetividad de la risa. Constituyen un referente importantísimo para estudiar el humor en relación con la moral (Luna 2013).

Así mismo, existen autores que han aportado significativamente a estas teorías, acrecentándolas y problematizándolas. Luna (2013) identifica a:

- Henry Bergson: destaca su reflexión respecto al rol social eminentemente correctivo del humor, además de un análisis de las fórmulas a las cuales recurre la comedia.
- Mijaíl Bajtín y Maximiliano Salinas: exploran la existencia de dos tipos de sentido del humor, destacándose su estudio de un sentido del humor de que contrasta con el humor dominante en nuestra sociedad. También destaca su estudio entre una oposición entre

un sentido del humor subversivo al orden social y otro humor, oficial, de carácter disciplinante.

- Michael Billing: Destaca su crítica a un positivismo ideológico presente en nuestra sociedad que promueve la risa bajo cualquier circunstancia, una ideología conformista que invita a pensar siempre en lo positivo y evita el análisis de cualquier aspecto problemático del humor.

Si realizamos una síntesis de estas teorías y perspectivas, podemos señalar que el humor, en la cultura occidental, tiene elementos que lo vinculan con:

- La disciplina
- La subversión
- El ridículo
- Lo vulgar
- Lo absurdo
- La cognición
- La moral
- La liberación

Si nos remitimos a Chile (como parte de la cultura occidental), es dado señalar que nuestro humor, nuestros “chistes”, contienen en muchos casos aspectos de des-sublimación de las normas sociales; también del ridículo y lo vulgar; el absurdo es una constante; la llamada “doble moral” es recurrente; etc. Estas características son expresadas en el “chiste”, una historia concebida y construida para ser hilarante, inspirada en fenómenos individuales y/o sociales pero re-creada a nivel discursivo a fin de convertirse deliberadamente en un causante de risa.

Por otro lado, Mauro Entrialgo (2017) propone más bien una definición del “discurso humorístico”. Sostiene que “...el humor, entendido como discurso humorístico, es una forma de comunicación consistente en transmitir un mensaje obviando porciones de información necesarias para su comprensión pero que, sin embargo, el receptor ya conoce de antemano. De esta forma, el receptor rellena los huecos gracias a sus propios conocimientos y la resolución del

acertijo le produce una sensación placentera, característica y subjetiva que llamamos gracia, y que puede llegar a manifestarse mediante la risa o la sonrisa” (Entrialgo 2017).

Ahora bien, si,

“...por falta de habilidad mental, de experiencia o de conocimientos, el receptor no consigue rellenar las piezas que le faltan al mensaje, no será capaz de comprenderlo. Se dice, entonces, que «no ha pillado el chiste» o que «no lo ha entendido». Si el receptor sí que es capaz de solucionar el acertijo, pero no obtiene esa sensación placentera, se suele decir que es alguien «sin sentido del humor». Aunque también es posible que el receptor que ha comprendido el mensaje no obtenga satisfacción alguna debido a que ha escuchado anteriormente el mismo chiste. Porque, de la misma forma que no nos produce ninguna diversión solucionar un crucigrama que ya hemos rellenado, un chiste que ya escuchamos hace un tiempo y que recordamos bien no puede producirnos gracia si ya lo resolvimos en otra ocasión” (Entrialgo 2017).

En este caso, al tratarse el humor en la cultura mapuche de “experiencias personales”, no se escuchan estas como chistes que ya se saben, sino como acontecimientos reales, que efectivamente ocurrieron a alguien. Las posibilidades de conocer de antemano estas experiencias se reducen porque cambian constantemente. Y no sería un punto de mayor relevancia “resolverlas” previamente.

Donde sí encontramos coincidencia es en lo que Entrialgo (2017) llama El grado de dificultad: un chiste que entiende todo el mundo no es un chiste, es un comentario, ya que para su comprensión en ningún caso son necesarias las porciones de información que se obviaron. De este modo, para encontrar toda la gracia de un chiste suele ser necesario compartir la cultura de la persona que lo emite. En esto, el humor mapuche coincide. Para que la historia o relato hilarante haga su máximo sentido, es preciso compartir la cultura.

Otra característica que recoge Entrialgo (2017) es aquella que señala el humor como forma de comunicación de gran inmediatez. Posee, por tanto, la capacidad de transmitir datos y opiniones con mayor capacidad de difusión que el mensaje no humorístico. Dada esta característica, es empleado no solo como simple entretenimiento sino también cuando interesa propagar una idea o vender un producto en áreas como la política o la publicidad. Esta cualidad no sería tan propia del humor mapuche, dado su carácter experiencial y cultural. No está concebido en un contexto

donde la política o la publicidad tienen la misma injerencia en la vida social como en la cultura occidental.

Entrialgo (2017) identifica además algunos mecanismos propios del discurso humorístico. Estos son: el acertijo visual, el juego de palabras, el equívoco, la comparación, la hipérbole, la ironía, la ironía inversa, la contradicción, la desviación del discurso, el razonamiento perverso y el contraste de registros. Algunos de estos mecanismos, definidos a continuación por Entrialgo (2017), también han sido encontrados en el humor mapuche:

- En el equívoco el receptor del chiste conoce, o se le ha hecho saber, información de la que no dispone o que ha sido mal evaluada por el personaje protagonista.
- En la comparación se incluye no solo la comparación según su definición clásica de figura literaria sino, también, todos los tropos: metáfora, alegoría, metonimia, sinécdoque, etc.
- La ironía es afirmar algo que no creemos cierto, pero dando a entender mediante el tono, el contexto y, muy a menudo, cierta tendencia a la hipérbole que no pensamos de verdad lo enunciado.
- La ironía inversa es decir algo que sí que consideramos cierto, pero de tal manera que nuestro tono, el contexto inoportuno y el exceso de sinceridad obliguen al interlocutor a considerarlo una broma.
- El razonamiento perverso llega a una conclusión absurda a partir de un desarrollo con apariencia de racional, pero con un pequeño fallo lógico en la deducción que hay que rastrear.

Por último, tenemos “los condimentos”: “Son ciertos contenidos que se incorporan a la forma del chiste dada por los mecanismos y que refuerzan su condición de gracioso. Pueden clasificarse en tres categorías principales: tabús, cercanía y ruptura de protocolos” (Entrialgo 2017):

- Tabús: Dependerán de las culturas; en la occidental, suelen ser: la muerte, discapacidad o enfermedad, el sexo, las religiones, las drogas y la escatología. Pero en aquellas comunidades en las que, por ejemplo, exista una permisividad sexual social elevada el sexo no funcionará como condimento.
- Cercanía: se refieren a la actualidad y la pertenencia al grupo. Una misma estructura de chiste se percibe como más graciosa si incluye referencias a la actualidad social del

entorno del receptor o remarca su pertenencia a un grupo ideológico, de gustos culturales, de índole nacional, de edad, deportivo, etc.

- Ruptura de protocolos: Puede ser de dos tipos: social y del propio medio. La ruptura de protocolos social describe cualquier comportamiento que infringe las normas establecidas en determinado entorno social. La ruptura de protocolos del medio hace referencia a aquel mensaje que trasciende los límites habituales de los códigos de su medio, como cuando un personaje de una película se dirige a los espectadores.

De este modo, un chiste que no tiene mecanismo pero que sí tiene condimentos no es un chiste, aunque puede apreciarse como un comentario humorístico; un chiste que a uno o más mecanismos incorpora condimentos de muerte, enfermedad o discapacidad es lo que llamamos humor negro; un chiste que se estructura con uno o más mecanismos pero carece de condimentos es lo que llamamos humor blanco (Entrialgo 2017).

El humor en la cultura mapuche

Como hemos visto hasta aquí, el humor en la cultura mapuche, si bien comparte elementos con el humor en la cultura occidental, difiere en su concepción y, por tanto, en sus cualidades.

Como similitud, destacamos la idea de la comicidad de lo absurdo y lo incongruente. Como apunta Luna (2013), “Kant señala que “La risa procede de algo que se espera y que de pronto se resuelve en nada”, mientras que Spencer dice que “La risa es el indicio de un esfuerzo que de pronto se resuelve en nada”. Ambos vinculan la risa con una especie de contradicción que no conduce a ninguna parte. Una reflexión que asocia lo cómico a lo absurdo y lo incongruente”.

Destacamos también la risa como signo del humor:

“La risa es un signo elemental e inequívoco de lo sagrado de la vida ante el mundo del trabajo, la discordia o la racionalidad profanas. Las civilizaciones y culturas tienden a volcarse hacia estas dimensiones, auspicando el sentido serio de la vida. Sin embargo, siempre desde adentro o desde afuera de ellas mismas, renace la risa y el sentido del humor, sentido festivo del mundo, como principio eufórico fundamental e inexcusable de la vida”. (Salinas 2010, citado por (Carvajal 2013).

Aun cuando la bibliografía sobre el humor mapuche, como señalamos antes, es escasa, existe un análisis reciente del humor en la narrativa de la escritora mapuche Graciela Huinao, realizado por la investigadora Damsi Figueroa (2018):

“la nueva narrativa mapuche está conformada por Ruth Fuentealba Millaguir (2008), Graciela Huinao (2014 [2003], 2010, 2015), Miguel Ángel Antipan Curín (1997), Pablo Ayenao (2015), Javier Milanca Olivares (2015) y Marcos Hauquilaf (2006, 2016). Realizar una lectura intercultural de la literatura mapuche actual implica observar cómo junto a las formas contemporáneas de la novela, el cuento, el relato breve y la poesía, coexisten de manera imbricada otras formas artísticas que tienen su origen en la tradición oral. Estas otras narratividades encuentran en el epew su forma artística más difundida. Así comprendida, el humor no está ausente en la literatura mapuche, tiene una presencia importante; que actualiza la relevancia del humor en la sociedad mapuche tradicional”.

Una de las conclusiones de Figueroa (2018) es que “debe valorarse el humor en la cultura mapuche como una actitud de constante celebración de la vida. A pesar de que se trata de una literatura que tiene como tema central la memoria del despojo y sufrimiento. Su raigambre, además, es sólido, dado que el humor estaría “en la base del kimeltun o kimeltuwun, el sistema de confianza, empatía, entendimiento en un plano superior de relación fundamentada en el amor”. Se trata de conclusiones similares a las definiciones alcanzadas por Salinas (2010 citado por (Carvajal, 2013):

“La risa es finalmente la celebración de la vida, tan desvalorada por la problemática invención occidental de Chile. Es el goce de la vida, con la libertad, la inocencia, el amor y la humildad del pueblo. Es el tony que vence al payaso de la razón”.

De este modo:

“El humor releva la vitalidad expresiva del mapuche, es comunicación de un sentimiento de proyección de la vida a través de la alegría, la sonrisa, la risa, la carcajada; asumida desde la resiliencia y el empoderamiento lingüístico, en toda su complejidad: o como escribe Añiñir cuando comenta el libro *Xampurria* de Milanca, otro libro cuyo particular sentido del humor vale la pena analizar: “Para qué andamos con cosas: hoy en toda la tierra, con la fuerza del tiempo, se deviene en una transculturación que, más que debilitar la esencia de los pueblos, la enriquece” (Figueroa 2018).

BIBLIOGRAFÍA

- Addyman, Caspar. *The baby laughter project*. University of London, 2016.
- Baptista, Fernández, y Hernández. *Metodología de la Investigación*. México: MacGraw-Hill, 2006.
- Carvajal, Marcia Martínez. «Maximiliano Salinas Campos, La risa de Gabriela Mistral. Una historia cultural del humor en Chile e Iberoamérica.» *Atenea*, 2013: 215-218.
- Entrialgo, Mauro. «Cómo se hacen los chistes.» *Revista de la Facultad de Comunicación y Letras UDP*, 2017: 52-56.
- Figuroa, Damsi. «El humor en la narrativa de Graciela Huinao.» *Acta Literaria*, 2018: 91-110.
- García, Gil, y Rodríguez. *Metodología de la Investigación Cualitativa*. Granada: ALJIBE, 1999.
- Kawulich, Bárbara. «La observación participante como método de recolección de datos.» *Forum: Qualitative Social Research Sozial Forschung*, 2005.
- Krippendorff, K. *Metodología de análisis de contenido: teoría y práctica*. Barcelona: Paidós, 1990.
- Luna, Álvaro. *Humor Negro: Una aproximación Estética*. Santiago de Chile: Facultad de Artes Universidad de Chile, 2013.
- Menares, Gabriel Pozo, y Margarita Canio Llanquinao. *Historias divertidas del mundo mapuche en la memoria de Marta Parra Lincopán*. Santiago de Chile: Ocho Libros Editores, 2017.
- Mendiburo, A., y D. Páez. *Humor y cultura. Correlaciones entre estilos de humor y dimensiones culturales en 14 países*. 2011.
- Ruiz, J. *Metodología de la investigación cualitativa*. España: Universidad de Deusto, 2012.
- Tójar, J. *Investigación Cualitativa Comprender y Actuar*. Madrid: Editorial La Muralla S.A., 2006.
- Vieytes, Ruth. *Metodología de la investigación en organizaciones, mercado y sociedad: epistemología y técnicas*. Buenos Aires: De las ciencias, 2004.
- Villarroel, Hardy Ojeda. *piam, Historia del pueblo mapuche williche*. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2017.